

COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 9月 5日号

5 de setembro de 2023

(Esp) 5 de septiembre de 2023

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.



こんにちは！「たぶんかカフェ」⑤

Ola! Somos do Café Multicultural ⑤!

(Esp) ; Hola! 5º encuentro, "Somos la cafetería Tabunka Cafe"

～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれあう場所として「たぶんかカフェ」を実施しています。今回は、防災ずきんを作ります。大切な自分の命を守るための防災ずきんを、手作りして、もしもの時のために準備をしておきませんか。皆さまのご参加をお待ちしています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades. Desta vez, faremos um capuz de prevenção de desastres. Que tal fazer um capuz de prevenção de desastres para proteger sua vida e prepará-la em caso de emergência? Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

Esta vez, haremos capuchas de prevención de desastres. ¿No desearía hacer su propia capucha para proteger su vida y seres queridos, y estar listo en todo momento en caso de emergencia?. Esperamos que vengan a participar con nosotros.

◆日時：10月 14日 (土) 14：00～15：30

Data e horário: 14 de outubro (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 14 de octubre. De 14:00 a 15:30 hs

◆講師：四郷地区女性防災レインボー 丸山 正子さん、木全 千雪さん

Instrutor: Sra. Masako Maruyama e Sra. Chiyuki Kimata do grupo "Yogou Chiku Josei Bousai Rainbow"

(Esp) Instructor: Sra. Masako Maruyama y Sra. Chiyuki Kimata del grupo "Yogou Chiku Josei Bousai Rainbow"

◆参加費：100円 (材料費)

Taxa de participação: 100 ienes (custo do material)

(Esp) Costo por participación: 100 yenes (por los materiales)

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆持ち物：バスタオル1枚・フェイスタオル2枚

Trazer: 1 Toalha de banho e 2 toalhas de rosto

(Esp) Traer: 1 toalla de baño y 2 toallas para la cara.

◆作品の見本 (サンプル) は、サロンに置いてあります。

Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.

(Esp) Hay muestras en el Salón de Integración Multicultural.

申込み・問合せ先：多文化共生サロン

☎・FAX 322-6811 (9:00～17:15)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811



ぼうさい  
防災ずきんを

つく  
作しましょう!

Vamos fazer "Bousai zukin"!

(Esp) Hagamos capuchas  
o cojines para  
catástrofes

"Bousai Zukin"!



# 第35回 星空コンサート

## ~管楽器五重奏の夕べ~

# 35.º Concerto sob o céu estrelado (Esp) 35º Concierto bajo el cielo estrellado

## Uma noite de Quinteto de Sopra (Esp) ~Velada Musical del Quinteto de Viento~

日時：10月7日（土）18：00 開演（17：30 開場）

Data/horário: 7 de outubro (sábado). Apresentação a partir das 18h (Entrada a partir das 17h30)  
(Esp) Fecha y hora: sábado, 7 de octubre. La apertura es a partir de las 18:00 (abierto a partir de las 17:30 hs).

会場：四郷郷土資料館 前庭（雨天時：四郷小学校 体育館）

Local: *Yogou Kyoudo Shiryoukan* (Museu Regional de Yogou) (Caso chova será realizado no ginásio esportivo da Escola Primária Yogou)

(Esp) Lugar: *Yogou Kyoudo Shiryoukan* (Museo Local de Yogou) frente al patio principal. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio de la escuela primaria de *Yogou*.

出演者：楓 アンサンブル

Interpretação / (Esp) Conjunto musical: Kaede Ensemble

入場料：500円（小学生以上）

Ingresso: 500 ienes (a partir de estudantes da escola primária)  
(Esp) Entrada: 500 yenes (a partir de estudantes de primaria en adelante)

主催：星空コンサート実行委員会

Organização / (Esp) Organización: *Hoshizora Concert Jikkou linkai*

協力：四郷まちづくり協議会

Cooperação / (Esp) Cooperación: *Yogou Machizukuri Kyougi-kai*

協賛：四郷地域社会づくり推進委員会

Patrocínio / (Esp) Patrocinio: *Yogou Chiiki Shakai-zukuri Suishin linkai*

### ＜演奏予定曲＞

Interpretações programadas  
(Esp) Interpretaciones programadas

♪ 銀河鉄道999

Ginga Tetsudou 999

♪ 五つ星！モーツァルト協奏曲集

Cinco Estrelas! Concerto de Mozart  
(Esp) Cinco estrellas! Colección de conciertos de Mozart

♪ きらきら星に願いを

Kira-kira Boshi ni Negai Wo

♪ 秋のメドレー

Medley de Outono  
(Esp) Popurrí otoñales

♪ リクエストコーナー 他

Sessão de pedidos e outros  
(Esp) Sección de petición de canciones



楓 アンサンブル  
Kaede Ensemble

フルート：上西 佑季

Flauta: Yuki Uenishi

オーボエ：羽野 仁美

Oboé / (Esp) Oboe: Hitomi Tochino

ホルン：上杉 沙代

Trompa: Sayo Uesugi

ユーフォニアム：三輪 昌代

Eufónio / (Esp) Eufonio: Masayo Miwa

クラリネット：佐溝 佳奈

Clarinete: Kana Samizo

チケットは、9月5日（火）より四郷地区団体事務局で販売します。

Venda de ingressos a partir de 5 de setembro (terça) no *Yogou Chiku Dantai Jimukyoku*.

(Esp) A partir del día martes, 5 de septiembre se venderán las entradas en los lugares de *Yogou Chiku Dantai Jimukyoku*.

四郷地区団体事務局（四郷地区市民センター内） ☎・FAX 059-322-5675

*Yogou Chiku Dantai Jimukyoku* (dentro do *Yogou Chiku Shimin Center*)

(Esp) *Yogou Chiku Dantai Jimukyoku* (dentro del *Yogou Chiku Shimin Center*)

平日9:30～12:00 13:00～16:30 （祝日を除く）

Dias úteis: das 9h30 às 12h e das 13h às 16h30 (exceto aos feriados)

(Esp) Día entre semana de 9:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:30 hs, excepto feriados





かにくじんじゅうみん たいしやう ぼうさい かいさい  
**外国人住民を対象とした防災セミナーを開催します**

**Realizaremos um seminário de prevenção de desastres para residentes estrangeiros  
 (Esp) Seminario sobre prevención de catástrofes para residentes extranjeros.**

しな い す しな い はたら がいこくじん さいがい さいがい お とき  
 市内に住んでいるか市内で働いている外国人が、災害のことだけでなく、災害が起こった時  
 こうどう ふだん じゅんび まな  
 の行動や普段からの準備について学んでいただきます。

Os estrangeiros que vivem ou trabalham na cidade são convidados a aprender não apenas sobre desastres, mas também sobre o que fazer quando ocorrer um desastre e como estar sempre preparado.

(Esp) Los extranjeros que vivan o trabajen en la ciudad aprenderán no sólo sobre catástrofes, sino también sobre qué hacer y cómo estar preparados de forma habitual cuando se produzca una catástrofe.

ポルトガル語、ベトナム語、中国語、スペイン語、ネパール語の通訳があります。

Intérpretes de português, vietnamita, chinês, espanhol e nepalês estão disponíveis.

(Esp) Habrá intérpretes de portugués, vietnamita, chino, español y nepalí.

にちじ がついついたち にち  
**日時：10月1日（日） 13：30 ～ 16：30**

Data e horário: 1º de outubro (domingo) das 13h30 às 16h30

(Esp) Fecha y hora: domingo, 1º de octubre. De 13:30 a 16:30 hs

ばしょ よっかいちししやうほうほんぶ かい ぼうさい  
**場所：四日市市消防本部2階 防災センター**

Local: Centro de Prevenção de Desastres (*Bousai Center*) - Sede do Corpo de Bombeiros de Yokkaichi (*Yokkaichi Shoubou Honbu*) 2F

(Esp) Lugar: Cuartel General de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi, 2ª planta, Centro de Prevención de Catástrofes (*Yokkaichi-shi Shoubou Honbu 2F, Bousai Center*).

こうし みえだいがくだいがくいんこうがくけんきゅうか かわぐち じゅん じゅんきやうじゅ  
**講師：三重大学大学院工学研究科 川口 淳 准教授**

Palestrante: Jun Kawaguchi, Professor Associado do Curso de Pós-Graduação em Engenharia, Universidade de Mie

(Esp) Conferenciante: Profesor Asociado Jun Kawaguchi, Escuela Postgrado de Ingeniería, Universidad de Mie.

さんかひ むりやう  
**参加費：無料**

Taxa de participação / (Esp) Costo por participación: Gratuito

しゅざい たぶんかきやうせいすいしんしつ  
**主催：多文化共生推進室**

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (*Tabunka Kyousei Suishin-shitsu*)

もうしこ がつ にち とう こ  
**申込み：9月27日までにGoogleフォーム、FAX、Emailで申し込んでください。**

Inscrições: Inscreva-se até 27 de setembro por meio do Google Form, fax ou e-mail.

(Esp) Inscripciones: envíe su solicitud antes del 27 de septiembre a través de Google Form, fax o correo electrónico.



ぼうさい  
**防災グッズをプレゼントします！**  
 Você receberá um kit de prevenção de desastres!  
 (Esp) Se regalarán artículos para la prevención de catástrofes.



URL : <http://bit.ly/45nZ7WW> FAX : 059-223-5007 Email : [mief@mief.or.jp](mailto:mief@mief.or.jp)

といあわ さき こうえきざいだんほうじんみえけんこくさいこうりゅうざいだん

問合せ先：公益財団法人三重県国際交流財団

☎ 059-223-5006

Informações / (Esp) Informaciones: Fundación de Intercambio Internacional de Mie  
 (*Koueki Zaidan Houjin Mie-ken Kokusai Kouryuu Zaidan*)



**あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！**  
**Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card**  
**(Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number**

マイナンバーカードを作りたいけど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張してマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card" nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card".

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio!. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

10月1日(日) 9:00 ~ 17:00 1 de outubro (domingo) / (Esp) Domingo, 1 de octubre	河原田地区市民センター Kawarada Chiku Shimin Center	
10月5日(木)・6日(金) 10:00 ~ 18:00 5 (quinta) e 6 (sexta) de outubro (Esp) Jueves 5 y viernes 6 de octubre	スーパーサンシ大矢知店 Supermercado Sanshi filial de Ooyachi (Esp) Supermercado Sanshi Tienda Ooyachi	
10月7日(土) 9:00 ~ 17:00 7 (sábado) de outubro / (Esp) Sábado, 7 de octubre	県地区市民センター Aqata Chiku Shimin Center	
10月8日(日) 9:00 ~ 17:00 8 de outubro (domingo) / (Esp) Domingo, 8 de octubre	大矢知地区市民センター Ooyachi Chiku Shimin Center	
10月12日(木)・13日(金) 10:00 ~ 18:00 12 (quinta) e 13 (sexta) de outubro (Esp) Jueves 12 y viernes 13 de octubre	マックスバリュ山城店 Max Value filial de Yamajou (Esp) Max Value Tienda Yamajou	
10月14日(土)・15日(日) 10:00 ~ 18:00 14 (sábado) e 15 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 14 y domingo 15 de octubre	イオン四日市尾平店1階(東側 エスカレーター付近) Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.	
10月19日(木)・20日(金) 10:00 ~ 18:00 19 (quinta) e 20 (sexta) de outubro (Esp) Jueves 19 y viernes 20 de octubre	Aコープくす店 A Coop filial de Kusu (Esp) A Coop Tienda Kusu	
10月21日(土) 9:00 ~ 17:00 21 (sábado) de outubro / (Esp) Sábado, 21 de octubre	常磐地区市民センター Tokiwa Chiku Shimin Center	
10月22日(日) 9:00 ~ 17:00 22 (domingo) de outubro / (Esp) Domingo, 22 de octubre	羽津地区市民センター Hazu Chiku Shimin Center	
10月26日(木)・27日(金) 10:00 ~ 18:00 26 (quinta) e 27 (sexta) de outubro (Esp) Jueves 26 y viernes 27 de octubre	日永カヨ1階(中央広場) Hinaga Kayo 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)	
10月28日(土) 9:00 ~ 17:00 28 de outubro (sábado) / (Esp) Sábado, 28 de octubre	水沢地区市民センター Suizawa Chiku Shimin Center	
10月29日(日) 9:00 ~ 17:00 29 de outubro (domingo) / (Esp) Domingo, 29 de octubre	保々地区市民センター Hobo Chiku Shimin Center	

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371  
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

**納税は、便利で安心な口座振替で!!**

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!  
 (Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!

【問い合わせ先】 収納推進課 ☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

Maiores informações: Departamento de Promoção e Arrecadação  
 (Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación  
 (Shuunou Suishin-ka)



10月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de outubro  
(Esp) Juegos en grupo - Jugamos en grupo. Calendario mes de octubre

★: 子育て支援センター  
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。  
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。  
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

みしゅうえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がつむいか にち ほつか にち きん 10月6日・13日・20日・27日(金) Dia 6, 13, 20 e 27 de outubro (sexta) (Esp) Viernes 6, 13, 20 e 27 de octubre.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	か すい もく みつか か いつか もく やす 火・水・木〔3日(火)～5日(木)は休み〕 Toda terça, quarta e quinta (exceto dia 3 (terça) - 5 (quinta)) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. A excepción del 3 hasta 5.	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がついつか にち にち にち もく 10月5日・12日・19日・26日(木) Dia 5, 12, 19 e 26 de outubro (quinta) (Esp) Jueves 5, 12, 19 y 26 de octubre.	9:30 ~ 11:30
ささかわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. Cerrado los días feriados.	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつふつか げつ い 10月2日(月)さんぽに行こう 2 de outubro (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 2 de octubre. Vamos a pasear.	10:15 出発 Saída às 10h (Esp) Salida a las 10h
	がつ にち すい ほけんしそうだん 10月25日(水)保健師相談 25 de outubro (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde. (Esp) Miércoles, 25 de octubre. Consulta con enfermera de salud pública.	10:30 ~ 11:30
ささかわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつよつか にち にち にち すい 10月4日・11日・18日・25日(水) Dia 4, 11, 18 e 25 de agosto (quarta) (Esp) Miércoles 4, 11, 18 y 25 de agosto	9:30 ~ 11:30
つだだいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち もく えんていかいほう 10月26日(木)園庭開放 26 de outubro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 26 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	がつふつか げつ こそだ しえん 10月2日(月)子育て支援 いちごクラブ 2 de outubro (segunda). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Lunes, 2 de octubre. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいぶ だいぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち もく こそだ しえん 10月19日(木)子育て支援 いちごクラブ 19 de outubro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 19 de octubre. Kosodate Shien Ichigo Club.	
	がつ にち きん えんていかいほう 10月27日(金)園庭開放 27 de outubro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 27 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
そのようちえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ にち か あか ひろば 10月17日(火)赤ちゃん広場 17 de outubro (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes, 17 de octubre. Espaço para bebês.	10:00 ~ 11:00
	がつほつか きん あそ かい うんどう 10月20日(金)スペシャル遊ぼう会(運動しよう) 20 de outubro (sexta). Espaço de brincar especial (vamos fazer exercícios) (Esp) Viernes, 20 de octubre. “Fiesta de juego especial” (Hagamos ejercicios.)	10:00 ~ 10:45
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00
	か すい ど にち ど やす 火・水・土〔21日(土)は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 21 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado 21)	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	がつよつか すい えいようしそうだん りにゅうしょくししょくかい 10月4日(水)栄養士相談・離乳食試食会 4 de outubro (quarta). Consulta com nutricionista e degustação de papinha para bebês (Esp) Miércoles, 4 de octubre. Consulta con nutricionista y degustación de papillas.	11:00 ~ 11:30
	がつほつか きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 10月20日(金)南部丘陵公園で遊ぼう 20 de outubro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 20 de octubre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 ~ 12:00
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ にち きん うんどうかい 10月27日(金)運動会こっこ 27 de outubro (sexta). Brincar de “Undoukai Gokko” (Esp) Viernes, 27 de octubre. Jugar al UNDOUKAI	10:00 ~ 12:00
ほいくえん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	か すい ちく みつか か いつか ちく しつない 火・水・木〔3日(火)～5日(木)は室内のみ〕 Toda terça, quarta e quinta (dia 3 (terça) - 5 (quinta), somente dentro da sala) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Martes 3 a jueves 5 sólo en interiores.	9:00 ~ 14:00